



Phiếu Thông Tin Về Lệnh Đun Sôi Nước

Tại Massachusetts, lệnh đun sôi nước là lệnh hoặc chỉ thị về sức khỏe cộng đồng do MassDEP ban hành cho người tiêu dùng khi hệ thống nước uống công cộng (PWS) có nguy cơ bị ô nhiễm bởi các tác nhân gây bệnh.

Thông tin chung về các lệnh y tế công cộng

Chương trình Nước Uống (DWP) của MassDEP ban hành lệnh y tế công cộng khi DWP xác định rằng người tiêu dùng của một hệ thống PWS cụ thể nên thực hiện các biện pháp phòng ngừa với nước máy của họ để duy trì tuân thủ các tiêu chuẩn về nước uống.

Lệnh y tế công cộng là biện pháp phòng ngừa nhằm bảo vệ sức khỏe cộng đồng khỏi các bệnh tật hoặc ô nhiễm thực tế hoặc tiềm ẩn do nguồn nước gây ra. MassDEP đưa ra nhiều loại lệnh khác nhau, tùy thuộc vào mức độ nghiêm trọng của vấn đề:

- Lệnh Đun Sôi Nước (mức độ vi khuẩn hoặc chất ô nhiễm khác vượt mức quy định)
- Lệnh Không Uống Nước (mức ô nhiễm không thể xử lý bằng cách đun sôi nước)
- Lệnh Không Sử Dụng Nước (chất gây ô nhiễm không xác định hoặc có nguy cơ cao)

Khi MassDEP ban hành lệnh cho hệ thống PWS địa phương, PWS phải thực hiện những điều sau:

- thực hiện hành động khắc phục thích hợp
- thông báo cho khách hàng của mình
- tiếp tục kiểm tra nguồn cung cấp nước
- thông báo cho khách hàng khi đã khắc phục được sự cố và lệnh đã được dỡ bỏ.

Trong một số trường hợp, PWS có thể phân phối nước đóng chai cho những khách hàng bị ảnh hưởng thay vì yêu cầu khách hàng đun sôi nước. Nước đóng chai có thể sử dụng an toàn trong thời gian có lệnh đun sôi nước.

Người tiêu dùng nên liên tục liên hệ với nhà cung cấp nước công cộng tại địa phương để biết thông tin khi có lệnh đun sôi nước. Người tiêu dùng cũng có thể tìm thêm thông tin trên trang web của thành phố hoặc thị trấn của họ. EPA Hoa Kỳ và MassDEP cũng cung cấp thông tin về các chất gây ô nhiễm có trong nước uống. Vui lòng truy cập <https://www.mass.gov/water-supplier-operations> để biết thêm

Vì các tình huống đều không giống nhau nên không thể dự đoán được lệnh sẽ có hiệu lực trong bao lâu. Lệnh này sẽ không được dỡ bỏ cho đến khi kết quả xét nghiệm cho thấy nguồn nước đã đáp ứng tiêu chuẩn nước uống an toàn và tiêu chuẩn sức khỏe cộng đồng. MassDEP sẽ dỡ bỏ lệnh khi nước được coi là an toàn và không còn gây nguy hiểm cho người dân

Sở

Bảo Vệ Môi Trường Massachusetts
100 Cambridge Street Suite 900,
Boston, MA 02114
www.mass.gov/dep

Khôi Thịnh Vương Chung
Massachusetts

Maura T. Healey, Thống Đốc
Kimberley Driscoll, Phó Thống Đốc

Văn Phòng Quản Lý Các Vấn Đề Về
Năng Lượng và
Môi Trường
Rebecca L. Tepper, Giám Đốc

Sở

Bảo Vệ Môi Trường
Bonnie Heiple, Ủy Viên

Được lập bởi

Cục Tài Nguyên Nước,

Tháng 4 năm 2024.

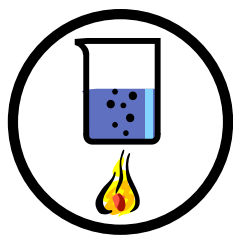
Được in trên giấy tái chế.

Thông tin này có sẵn ở các định
dạng khác.

Liên hệ Glynis Bugg tại
617-348-4040.

Dịch Vụ TTY# MassRelay
1-800-439-2370

Trang web MassDEP:
www.mass.gov/dep



Các biện pháp phòng ngừa chung trong lệnh đun sôi nước:

Dưới đây là những biện pháp phòng ngừa chung mà MassDEP khuyến cáo khi lệnh y tế công cộng có hiệu lực. Vui lòng liên hệ với cơ quan cung cấp nước địa phương để biết hướng dẫn cụ thể.

- **VÚT BỎ** bất kỳ đá lạnh, nước trái cây, sữa công thức, nước đã tích trữ và thực phẩm chưa nấu chín được chế biến bằng nước máy trong thời gian có nguy cơ ô nhiễm.
- **SỬ DỤNG NƯỚC ĐUN SÔI HOẶC NƯỚC ĐÓNG CHAI** để
 - uống
 - chế biến thức ăn
 - pha sữa công thức cho trẻ sơ sinh
 - làm đá
 - rửa thực phẩm
 - rửa, tráng và khử trùng dụng cụ ăn uống và thiết bị thủ công
 - đánh răng
 - bất kỳ hoạt động nào khác liên quan đến việc tiêu thụ nước.
- **TRUNG TÂM CHĂM SÓC TRẺ EM VÀ TRƯỜNG HỌC** chỉ nên sử dụng nước đóng chai hoặc nước đun sôi để
 - pha sữa công thức cho trẻ
 - rửa tay
 - pha dung dịch khử trùng cho khu vực thay tã và các bề mặt như mặt bàn và đồ chơi.

Nhân viên người lớn nên sử dụng nước rửa tay sau khi rửa tay bằng nước máy và xả phòng. Không sử dụng vòi nước uống và ngừng sử dụng bàn đồ chơi nước. Thực hiện theo mọi hướng dẫn được cung cấp bởi Sở Giáo Dục Massachusetts (DOE) và/hoặc Sở Giáo Dục và Chăm Sóc Trẻ Mầm Non Massachusetts (DEEC).

- **CÁC CƠ SỞ BÁN LẺ THỰC PHẨM** phải tuân thủ hướng dẫn của hội đồng y tế địa phương và Sở Y Tế Công Cộng Massachusetts (MassDPH). Các nhà sản xuất thực phẩm bán buôn phải tuân thủ hướng dẫn của MassDPH. Các nhà máy chế biến thịt phải tuân thủ hướng dẫn của MassDPH và Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ.
- **HỒ BƠI, Bồn TẮM NƯỚC NÓNG VÀ SPA** nếu được vận hành đúng cách, bao gồm cả việc theo dõi thường xuyên để đảm bảo mức độ khử trùng phù hợp, vẫn có thể tiếp tục hoạt động.

- **CHIA SẺ THÔNG TIN NÀY** với tất cả những người uống nước nguồn này, đặc biệt là những người có thể chưa nhận được thông báo, chẳng hạn như du khách. Quý vị có thể thực hiện việc này bằng cách đăng thông báo ở nơi công cộng hoặc phân phát các bản sao trực tiếp hoặc qua đường bưu điện.
- **DỊCH CÁC BIỆN PHÁP PHÒNG NGỪA** cho những người không hiểu tiếng Anh.

Hướng dẫn sử dụng nước khi có lệnh đun sôi nước:

**ĐUN SÔI
TRONG 1
PHÚT**

Đun sôi nước trong ít nhất 1 phút

Nước uống: Có hai phương pháp đơn giản mà quý vị có thể sử dụng để xử lý nước uống và loại bỏ các chất gây ô nhiễm vi sinh (vi khuẩn). Cả hai phương pháp đều có hiệu quả tiêu diệt vi khuẩn trong nước.

1. **Đun sôi:** Đun sôi nước trong ít nhất 1 phút. Dữ liệu trong phòng thí nghiệm cho thấy điều này làm cho nước trở nên đủ an toàn để uống. Quý vị cũng có thể đun sôi nước trong lò vi sóng bằng vật chứa có thể sử dụng trong lò vi sóng, nhưng quý vị nên cho thêm thìa thủy tinh hoặc que khuấy bằng gỗ hoặc nhựa vào vật chứa để tránh hình thành nước quá nhiệt (nước được đun nóng trên nhiệt độ sôi nhưng không tạo ra hơi nước). Sau đó, quý vị nên để nước nguội và đổ vào bình sạch hoặc để trong tủ lạnh cho đến khi quý vị sẵn sàng sử dụng.
2. **Khử trùng:** Sử dụng viên khử trùng mua ở cửa hàng bán đồ sinh hoạt hoặc hiệu thuốc. Trong trường hợp khẩn cấp, quý vị có thể sử dụng thuốc tẩy clo dạng lỏng như Clorox™ hoặc Purex™ với liều lượng 8 giọt (1/8 thìa cà phê) thuốc tẩy cho mỗi gallon nước. (Cần phải đo cẩn thận bằng ống nhỏ giọt sạch hoặc thiết bị đo chính xác khác khi sử dụng thuốc tẩy dạng lỏng). Để yên ít nhất 30 phút trước khi sử dụng. Đọc nhãn để biết thuốc tẩy có chứa 5-6% clo hay không.

Rửa bát đĩa: Quý vị có thể sử dụng máy rửa chén nếu máy có chức năng khử trùng. Nếu không có chu trình khử trùng hoặc quý vị không chắc liệu máy rửa chén có chu trình khử trùng hay không, quý vị có thể rửa bát đĩa và đồ dùng bằng tay theo các bước sau:

1. Rửa bát đĩa như bình thường.
2. Ở bước cuối cùng, ngâm bát đĩa trong nước ấm có pha một thìa thuốc tẩy cho mỗi gallon nước trong ít nhất một phút.
3. Để bát đĩa khô hoàn toàn.
4. Quý vị cũng có thể sử dụng nước đun sôi để nguội hoặc nước đóng chai.

Tắm bồn và tắm vòi sen: Dùng bọt biển tắm cho trẻ nhỏ. Không nên tắm cho trẻ trong bồn tắm vì trẻ có thể uống phải nước. Người lớn và trẻ em lớn hơn nên cẩn thận để tránh nuốt phải nước khi tắm.

Đánh răng: Chỉ sử dụng nước đã khử trùng hoặc nước đun sôi để đánh răng.

Đá lạnh: Chỉ sử dụng nước đã khử trùng hoặc nước đun sôi để làm đá viên. Việc đông lạnh không tiêu diệt được vi khuẩn hoặc các vi sinh vật khác.

Rửa thực phẩm: Chỉ sử dụng nước đã khử trùng hoặc nước đun sôi để rửa trái cây, rau quả hoặc để vo gạo hoặc các loại ngũ cốc khác.

Rửa tay: Rửa tay bằng xà phòng và nước đun sôi, hoặc xà phòng và nước đóng chai. Nếu quý vị chỉ có nước máy, tốt nhất nên sử dụng nước rửa tay có cồn sau khi rửa tay. Nếu không thể thực hiện cả hai cách trên và tay quý vị đã tiếp xúc với vi khuẩn (chẳng hạn như sau khi đi vệ sinh), rửa tay bằng nước máy ấm và xà phòng, sau đó lau khô tay sẽ tốt hơn nhiều so với việc không rửa tay. Trong những trường hợp này, hãy cố gắng để tay tránh xa miệng và sử dụng nước rửa tay khô ngay sau khi làm bất cứ điều gì.

Nấu ăn: Đun sôi nước trong 1 phút trước khi cho thức ăn vào.

Sữa công thức cho trẻ sơ sinh: Chỉ sử dụng sữa công thức đóng hộp đã pha sẵn, không bị cô đặc và không cần thêm nước. Không pha sữa bột với nước bị ô nhiễm.

Cây trồng trong nhà và vườn: Quý vị có thể sử dụng nước chưa qua xử lý để tưới cây trồng trong nhà và vườn. Tuy nhiên, không sử dụng nước chưa qua xử lý cho các loại cây lương thực như cà chua hoặc quả mọng.

Thú cưng: Các biện pháp phòng ngừa tương tự như để bảo vệ con người cũng được áp dụng cho vật nuôi. Không để sinh vật thủy sinh (ví dụ như cá) tiếp xúc với nước có hàm lượng vi khuẩn cao. Nếu quý vị cần thay nước, hãy sử dụng nước đun sôi hoặc nước đóng chai.

Chỉ sử dụng nước đun sôi hoặc nước đã khử trùng để tắm và chế biến thực phẩm.

2.) Cần làm gì sau khi Lệnh được dỡ bỏ

Xả tất cả các vòi nước khi lệnh được dỡ bỏ: Khi xả nước, phải làm theo hướng dẫn được cung cấp. Xả sạch đường ống nước trong gia đình và tòa nhà, bao gồm:

- Vòi nước trong nhà và ngoài trời,
- Vòi sen,
- Bình nước/máy làm đá,
- Thiết bị xử lý nước, v.v.
- Quý vị có thể cần phải xả bình nước nóng để loại bỏ nước bị ô nhiễm.
- Một số loại thiết bị xử lý nước có thể cần phải được khử trùng hoặc thay thế trước khi sử dụng. Kiểm tra với nhà sản xuất để biết thông tin chi tiết.

Hướng dẫn chi tiết về những việc cần làm sau khi lệnh đun sôi nước kết thúc như sau:

Vòi Nước Lạnh: Chờ cho đến khi nước nguội hẳn, khoảng một phút hoặc lâu hơn, trước khi uống, đánh răng hoặc dùng để chế biến thực phẩm. Nếu quý vị có vòi nước một cần gạt, hãy điều chỉnh để nước lạnh chảy trước.

Vòi Nước Nóng: Để làm sạch nước chưa qua xử lý trong đường ống nước nóng và bình nước nóng, hãy chuyển tất cả vòi sang chế độ nước nóng và xả nước trong ít nhất:

- 15 phút đối với bình nước nóng gia dụng thông thường có dung tích 40 gallon
- 30 phút đối với bình nước nóng dung tích 80 gallon hoặc lớn hơn

Sau đó, nước nóng có thể an toàn để rửa tay, rửa bát đĩa, xoong, chảo, v.v. Không bao giờ sử dụng nước từ vòi nước nóng để uống, súc miệng hoặc nấu ăn.

Máy rửa chén: Sau khi xả sạch đường ống nước nóng và bình nước nóng, hãy chạy máy rửa chén một lần khi không có bát đĩa.

Máy tạo độ ẩm: Đổ bỏ nước đã sử dụng trong máy tạo độ ẩm, máy trợ thở áp lực dương liên tục (CPAP), thiết bị chăm sóc sức khỏe, y tế hoặc răng miệng. Rửa sạch thiết bị bằng nước sạch.

Thức ăn và sữa công thức cho trẻ em: Đổ bỏ sữa công thức cho trẻ em và các thực phẩm khác được chế biến bằng nước trong khi áp dụng lệnh đun sôi nước. (Nếu không chắc chắn về thời điểm sử dụng, hãy liên hệ với cơ quan cung cấp nước của quý vị).

Bình nước trong tủ lạnh: Xả ít nhất một phần tư nước. Nếu không chắc chắn về dung tích của bình nước, hãy tham khảo thông số kỹ thuật của nhà sản xuất.

Đá viên: Đổ bỏ đá trong máy làm đá tự động được tạo ra thời gian có lệnh đun sôi nước và chạy theo chu trình 24 giờ. Đổ bỏ phần đá này để đảm bảo đường ống cấp nước của máy làm đá được làm sạch.

Lưu ý: Sau khi có lệnh đun sôi nước, đơn vị cung cấp nước địa phương có thể xả vòi cứu hỏa. Sau khi xả cả vòi cứu hỏa và đường ống nước gia đình, một số khách hàng có thể gặp tình trạng áp lực nước yếu và/hoặc nước đổi màu. Đây là kết quả nằm trong dự đoán và không gây ra rủi ro sức khỏe tức thời. Hãy liên hệ với cơ quan cung cấp nước địa phương nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào.

Thông Tin Khác về Bệnh Lây Truyền Qua Nước:

Bất kỳ ai uống nước bị ô nhiễm đều có thể mắc bệnh. Trẻ sơ sinh, trẻ nhỏ, người già và những người có hệ miễn dịch suy yếu nghiêm trọng có nguy cơ mắc bệnh cao hơn. Các triệu chứng bao gồm:

- tiêu chảy
- chuột rút

- buồn nôn
- bệnh vàng da
- đau đầu
- mệt mỏi

Các triệu chứng có thể xuất hiện sớm nhất sau vài giờ hoặc vài ngày sau khi nhiễm trùng và có thể kéo dài hơn hai tuần. Tuy nhiên, những triệu chứng này không chỉ liên quan đến bệnh lây truyền qua đường nước mà còn có thể xuất phát từ những bệnh khác. Nếu quý vị có các triệu chứng này, hãy liên hệ với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe.

Nếu quý vị đã vô tình uống phải nước bị ô nhiễm thì quý vị không thể làm gì để giảm mức độ phơi nhiễm. Nếu quý vị bị bệnh, hãy liên hệ với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Thực hiện theo các khuyến nghị ở đây cho đến khi quý vị được thông báo rằng nước của mình đã an toàn trở lại

Luôn liên hệ với nhà cung cấp nước công cộng tại địa phương khi có lệnh đun sôi nước hoặc các lệnh y tế công cộng khác về nước uống!

Một lưu ý về vi khuẩn E. coli

E. coli là một phân nhóm của nhóm vi khuẩn coliform trong phân. Có nhiều chủng vi khuẩn E. coli, hầu hết đều vô hại, nhưng một số chủng có thể gây bệnh. Sự bùng phát của vi khuẩn E. coli thu hút sự chú ý của giới truyền thông. Hầu hết các đợt bùng phát đều bắt nguồn từ ô nhiễm thực phẩm (không phải nước) do một chủng vi khuẩn E. coli cụ thể có tên là E. coli O157:H7 gây ra. Khi mẫu nước uống được báo cáo là "dương tính với E. coli", điều đó không có nghĩa là chủng vi khuẩn cụ thể này hiện diện trong nước và thực tế có thể là không hiện diện. Tuy nhiên, điều đó chỉ ra tình trạng nước nhiễm phân gần đây. Đun sôi hoặc xử lý nước uống bị ô nhiễm bằng chất khử trùng sẽ tiêu diệt mọi loại vi khuẩn E. coli.

Nguồn Lực MassDEP

- **Tra cứu lệnh y tế công cộng về nước uống**

Sử dụng [cơ sở dữ liệu trực tuyến của MassDEP về các lệnh y tế công cộng](#) để tìm lệnh áp dụng cho thành phố hoặc thị trấn của quý vị. MassDEP cập nhật cơ sở dữ liệu này khi có lệnh đun sôi nước, lệnh không uống nước hoặc lệnh không sử dụng nước được ban hành hoặc dỡ bỏ.

Nếu quý vị không thấy thị trấn của mình trong danh sách nhưng nhà cung cấp nước đã ban hành lệnh đun sôi nước, quý vị có thể tìm kiếm theo tên thị trấn của mình. Kết quả tìm kiếm thị trấn của quý vị cũng sẽ hiển thị bất kỳ lệnh đun sôi nào đã chấm dứt trong thị trấn đó.

- **Để tìm danh sách thông tin liên lạc mới nhất của tất cả các hệ thống cung cấp nước công cộng đã đăng ký tại Massachusetts, hãy truy cập <https://www.mass.gov/water-supplier-operations>, sau đó kéo xuống mục Báo Cáo & Thông Báo Công Khai và chọn bảng tính Excel cho PWS, Nguồn Hoạt Động và Bảng Thông Tin Liên Hệ.**

- Để tìm hiểu cách các lệnh y tế công cộng bảo vệ chúng ta khỏi nguồn nước bị ô nhiễm, hãy truy cập <https://www.mass.gov/guides/drinking-water-boil-orders-and-public-health-orders>

